

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit,
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in
Regina

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

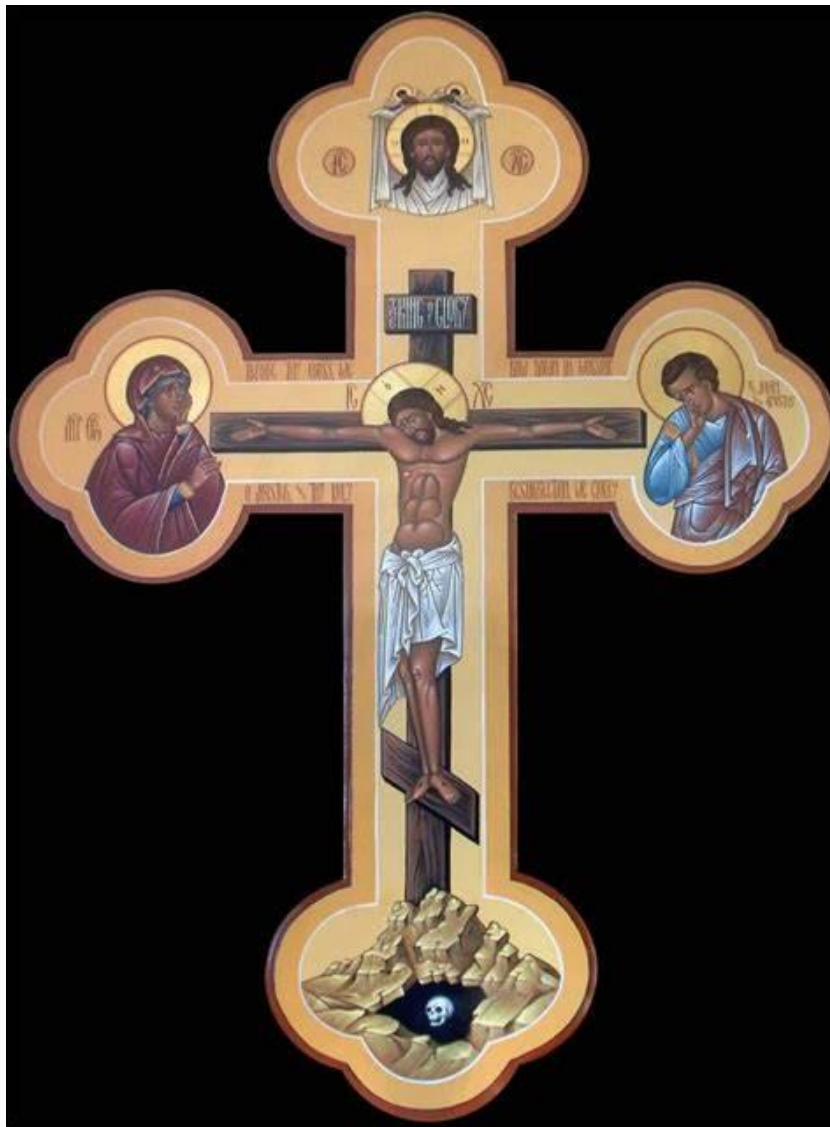
And serving the congregations of St.
Michael's in Candiac and Selo Gardens
Chapel

Соборний Бюлетень - Sobor Parish Bulletin

Вересня – September 29, 2024

14-та. НЕДІЛЯ ПО ПЯТИДЕСЯТНИЦІ.
14-th. SUNDAY AFTER PENTECOST.

ГОЛОС – 5-ий.
TONE-5



**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ НОВОПРИБУЛИХ З УКРАЇНИ ДО НАШОЇ
ГРОМАДИ ТА ДЯКУЄМО ВАМ ЩО ПРИЙШЛИ ПОМОЛИТИСЯ РАЗОМ
З НАМИ.**

**WE WELCOME ALL VISITORS TO OUR PARISH AND THANK YOU FOR
JOINING US IN OUR PRAYERS TO GOD.**

Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (306) 581-5600. Father's regular Office hours at the Sobor Office - MONDAY morning 10:00 – 12:00 noon and WEDNESDAYS 4:00 – 6:00 pm.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Свята Літургія – що-неділі і по святах о год. 10:00 рано. Вечірня – що суботи о год 5:00 ввеч. в Соборі.

Сповідь: Ісповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята перед Літургією (від 8:30 до 9:30 рано), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священником.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових за Літургією потрібно як найчастіше, попередньо ісповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно приготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правил. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой”: Ви завжди можете подати записки з іменами ваших сродників і помолитись за їх здоров’я і благополуччя чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Віктаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку за Проскомидією а потім і за Літургією.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священником про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

GENERAL INFORMATION

The Divine Liturgy is served on Sundays and Feast Days at - 10 am. Vespers is served at 5:00 pm on Saturdays at the Sobor.

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:30 - 9:00 AM), as well as before or after Vespers. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask our parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach for the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers “For Health” and “For Repose”: You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panahyda for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact Father Volodymyr our parish priest.

The Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing, ill or who need the Lord's special care: *Individuals will be kept on the prayer list for one month.*

Evelyn 9-4

Doug 9-4

Donna 9-4

Diana O 9-4

Edward 9-4

Michael 9-4

Jean 9-4

Steve 9-4

Tony 9-4

Myron 9-4

Fr. Ihor 9-4

Matthew 9-4

Marge 9-4

And those in care homes or similar situations:

Doreen Kuyek

Ann Fellingner

Larry Trafananko

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (50,000 plus ????) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the over 100,000 ??? maimed these past weeks and months.

• Let us also remember in prayer:

- **We pray that the Lord changes the hearts of the Russian leadership and stops them from escalating violence and destruction of Ukrainian cities and that he protect the Ukrainian people from Russian imperial violence and destruction in the coming days and weeks.**
- **Lord accept our repentance and save your people in Ukraine. Accept those killed violently into your Kingdom and be with those who must live with the loss of their dear ones.**
- **Lord protect the people of Israel and Palestine from the horrors of war, accept those killed into your Kingdom and be with those who must live with the consequences of these horrors. Protect us and the world from the growing of this horror into a world war.**
- **Lord bless the people of Ukraine with peace in this third year of the war – forgive all for their trespasses and bring hope and joy into the life of the Ukrainian nation.**
- **Lord bring to repentance our Russian Orthodox brethren and free them from their evil captivity.**
- **Lord accept into your Kingdom the Ukrainian priests and pastors who were murdered by the occupying Russian forces during the time of this war and bless their families with your peace and the consolation of the Holy Spirit. Memory Eternal!**
- **Lord bring your peace to Ukraine.**
- **Lord protect all political and social-cultural leaders from physical violence and assassinations, protect us all from the spread of demonic violence throughout the world.**
- **Lord support-protect the people who lost their homes in the Alberta fires.**

« І все, що тільки чините, робіть від душі, немов Господеві, а не людям». **Колосян 3:23**

“ Whatever you do, work at it with all your heart, as though you were working for the Lord not for men” Colossians 3:23

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5

Співбезпочаткове Слово Отцеві і Духові, від Діви народжене на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив Тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своїм.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові. КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5

До аду, Спасе мій, зійшов еси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, і смерті жало притупив Ти – і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. Тому всі ми взиваємо: Спаси нас, Господи.

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь. БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 5

Радуйся, Двері Господні непрохідні – радуйся, стіно і покрово тих, що прибігають до Тебе – радуйся, тихе пристановище і неневісна, що тілом породила Творця Твого і Бога. Не переставай молитися за тих, що оспівують і поклоняються народженому

ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.
Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF SUNDAY IN ONE 5

You descended into Hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind, and we all cry out to You: save us O Lord.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages, Amen.

THEOTOKION IN TONE 5

Rejoice, O impassible gateway of the Lord. Rejoice, wall and protection for those who flee unto You. Rejoice, O haven untroubled by storms, and unwedded one who have given birth in the flesh to Your Creator and God. Do not cease in Your prayers on behalf of those who venerate and chant the praises of birth-giving.

PROKIMEN IN TONE 5

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.
O Lord, save me for there is no longer any righteous man.

АПОСТОЛ – EPISTLE

2 До коринтян 1:21 2:4

Ukrainian Bible (UKR)

21 А Той, Хто нас із вами в Христа утверджує, і Хто нас намастив, то Бог, 22 Який і назнаменував нас, і в наші серця дав завдаток Духа. 23 А я кличу Бога на свідка на душу мою, що я, щадячи вас, не прийшов у Коринт дотепер, 24 не тому, ніби ми беремо владу над вашою вірою, але вашої радості помічники ми, бо ви встояли вірою!

2 А я постановив у собі те, щоб до вас не прийти знов у смутку. 2 Бо коли я засмучую вас, то хто той, хто потішить мене, як не той, кого я засмутив? 3 І це саме писав я до вас, щоб, прийшовши, я смутку не мав би від тих, що від них мені тішитися належало, про всіх вас будучи певний, що радість моя то радість усіх вас! 4 Бо з великого горя та з туги сердечної я написав вам з рясними слізьми не на те, щоб були ви засмучені, але щоб пізнали любов, що в мене її пребагато до вас.

2 Corinthians 1:21-2:4

New Revised Standard Version (NRSV)

21 But it is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, 22 by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first installment.

23 But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. 24 I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. 2 1 So I made up my mind not to make you another painful visit. 2 For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? 3 And I wrote as I did, so that

when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. 4 For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми. Алилуя.

Бо Ти сказав, повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя. Алилуя

ALLELUIA VERSES, TONE 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL

Євангеліє від Луки 6:31-36

Ukrainian Bible (UKR)

31 І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви.

32 А коли любите тих, хто любить вас, яка вам за те ласка? Люблять бо й грішники тих, хто їх любить.

33 І коли добре чините тим, хто добро чинить вам, яка вам за те ласка? Бо те саме і грішники роблять.

34 А коли позичаєте тим, що й від них сподіваєтесь взяти, яка вам за те ласка? Позичають бо й грішники грішникам, щоб одержати стільки ж.

35 Тож любіть своїх ворогів, робіть добро, позичайте, не ждучи нічого назад, і ваша за це нагорода великою буде, і синами Всевишнього станете ви, добрий бо Він до невдячних і злих!

36 Будьте ж милосердні, як і Отець ваш милосердний!

Luke 6:31-36

New King James Version

31 And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.

32 "But if you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. 33 And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. 34 And if you lend *to those* from whom you hope to receive back, what credit is that to you? For even sinners lend to sinners to receive as much back. 35 But love your enemies, do good, and lend, ^[a]hoping for nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High. For He is kind to the unthankful and evil. 36 Therefore be merciful, just as your Father also is merciful.

за Україну

Господи Боже наш, Ти Бог Єдиний на небесах і на землі, Ти володієш усіма царствами й народами. В руках Твоїх міцність і сила, й ніхто опиратися Тобі не може. Ти сидиш на херувимах і Тебе безперестанно оспівують серафими, тож що може проти Тебе людина? Приклони, Господи, вухо Твоє й почуй; споглянь очима Твоїми й побач злі наміри ворогів наших. Віримо, що Ти один Милостивий і Сильний, і можеш позбавити нас від рук їхніх. Ти зберіг раба Твого Давида від руки сильного, вкотре показавши, що сила Твоя в немочі звершується, і прийняв журбу серця Езекії, подавши йому продовження років життя. Подай же мир і спокій боголюбивому народові нашому, й не віддай нам за гріхи наші. Бо пам'ятаємо слова Спасителя нашого, Єдинородного Сина Твого й Господа нашого Ісуса Христа: «Всі, хто взяв меч, від меча загинуть». Тож не на зброю нашу, а лише на Тебе надію покладаємо, силу Твою відаючи. Ти твориш чудеса, від Тебе перемога й поразка. Даруй Україні нашій мир глибокий і непорушний, від війни та нашествия супротивників оберігаючи, й усе благе на користь душевну й тілесну подаючи. Бо Ти є Бог милості, Цар миру й Спаситель душ наших, і тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині й повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Prayer for Ukraine

O Lord our God, You are the Only God in heaven and on earth, You have dominion over all kingdoms and nations. Strength and power are in Your hands, and no one can resist You. You rest upon the cherubim and the seraphim constantly praise You, so what can man do against you? Incline Your ear, O Lord, and hear; behold with Your eyes the evil intentions of our enemies. We believe that You alone are Merciful and Strong, and that You can deliver us from their hands. You saved Your servant David from the hand of the strong, showing, once again, that Your strength is in the weak, and accepted the sorrow of Hezekiah's heart, granting him more years of life. Give peace and tranquility to our God-loving people, and recompense us not for our sins. For we remember the words of our Savior, Your Only Begotten Son, and our Lord Jesus Christ: "All who take the sword, shall perish by the sword." Therefore, we do not rely on our weapons, but only on You, know Your power. You work miracles, from You comes victory and defeat. Grant our Ukraine a deep and inviolable peace, protecting her from war and invasion of enemies, and giving her all that is good for the benefit of soul and body. For You are the God of mercy, the King of Peace and the Savior of our souls, and we offer unto You glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

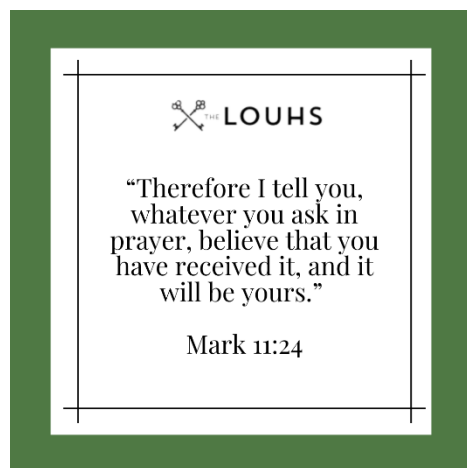
ПРИЧАСНИЙ

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави
він не убоїться. Алілуя.

COMMUNION VERSE

The righteous man shall be in everlasting
remembrance. He shall not fear evil tidings.
Alleluia.

The LOUHS



Everyone's journey to Christ is different, and that's ok! We all walk at our own pace, carrying different burdens and managing them in our own unique ways. Yet, the struggle of watching those we love on their own journey to goodness can be trying. Our faith gives us a wonderful tool to cope, through the incredible power of prayer. Prayer is a soft place to land when we want to heal the hearts and minds of those we love but don't know-how. If your spouse or child is struggling in some way, maybe having chosen a course for their life that you don't agree with, or is perhaps still learning how to carry a cross they are not quite sure yet how to bear, lift them up in prayer.

We know that "the prayer of a righteous man is powerful and effective," James 5:16. Prayer is a powerful tool in our spiritual arsenal as we battle not against flesh and blood, but against powers and

principalities in our fallen world, Ephesians 6:12, and we know that apart from God, we can do nothing. Not only does prayer have the power to alter the course of others' lives when we pray unselfishly and according to His will, but it also reminds us that we are not alone. In remaining steadfast and persistent in prayer, we also strengthen and equip ourselves against the temptation to lose our footing, as we strive to continue to love others better along their journey.

2024 09 24

The LOUHS

Шлях до Христа у кожного різний, і це нормально! Ми всі ходимо у своєму власному темпі, несучи різні тягарі та керуючи ними своїми унікальними способами. Однак важко спостерігати за тими, кого ми любимо, на їхньому власному шляху до добра може бути важко.

Наша віра дає нам чудове знаряддя для того, щоб

справлятися з труднощами завдяки неймовірній силі молитви. Молитва – це м'яке місце для приземлення, коли ми хочемо зцілити серця і розум тих, кого ми любимо, але не знаємо. Якщо ваше подружжя або дитина відчуває певні труднощі, можливо, обравши для свого життя шлях, з яким ви не згодні, або, можливо, все ще вчиться нести хрест, який вони ще не зовсім впевнені, як нести, піднесіть їх у молитві.

Від Марка 11:24

Ukrainian Bible

²⁴ Через це говорю вам: Усе, чого ви в молитві попросите, вірте, що одержите, і сповниться вам.

Ми знаємо, що «молитва праведника сильна та дієва» (Якова 5:16). Молитва є потужним інструментом у нашому духовному арсеналі, оскільки ми боремося не проти плоті та крові, а проти сил і князівств у нашому занепадому світі (Ефесянам 6:12), і ми знаємо, що без Бога ми нічого не можемо зробити.

Молитва не лише має силу змінювати хід життя інших людей, коли ми молимося безкорисливо і згідно з Його волею, але вона також нагадує нам, що ми не самотні. Залишаючись непохитними і наполегливими в молитві, ми також зміцнюємо і споряджаємо себе проти спокуси втратити опору, намагаючись продовжувати любити інших краще на їхньому шляху.

2024 09 24

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant dates - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

1. All members are invited to participate in a Meet and Greet with his Imminence Metropolitan Ilarion on Saturday October 5 at 10:00 am at the Selo Gardens Dining Room.

2. Please plan to attend the DHS-UOS 100th Anniversary Commemorative HIEARCHICAL DIVINE LITURGY - Sunday, Oct. 6th – 9:30 am.

3. Got surplus garden products? Consider donating these to the care home:

As we get into the summer season, some of us will have surplus garden produce. Should you be in that situation, please consider donating these to our parish's Selo Gardens Personal Care Home (SGPCH). Any donations will be sincerely accepted and appreciated.

At this time rhubarb is starting to flourish. And as noted above, should you have more than you need please keep the SGPCH in mind since our seniors thoroughly enjoy rhubarb pies. Thank you. SGPCH Board

4. Request from the Sunday Church Coffee Working Group – The Working Group is looking for volunteers to make coffee, set the lunch out and clean up after the lunch. Lunch food will be provided. You will only be required to volunteer once every two months or so for about an hour. If you are interested to be added to our Sunday Coffee Schedule please speak to or phone Sherrdean.

5. Request for Food Donation

Thank you to everyone that donated food for people in need in Regina. More donations are needed as people continue to struggle to make ends meet. Food donations can be brought to the church and left near the table at the front doors. Please note that food items must be vegetarian in nature as per the wishes of the Guru Nanak Free Kitchen, but donations of non-vegetarian food will also be gladly accepted and delivered to the Food Bank. Thank you in advance for your generosity.

6. If you are unable to attend church in person then please follow our services on Youtube – search for Descent of Spirit Ukrainian Orthodox Church Regina on Youtube and select the word SUBSCRIBE or open Facebook – and search - Regina Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church.

7. Regina Ukrainian Preschool (Sadochok) invites students who are interested in attending the 2024-2025 term. The preschool, which offers classes for 3 – 5-year-old children on Wednesday and Friday. mornings from 9 a.m. to 11:30 am is located at 1106 McNiven Ave. (Selo Gardens). For further information contact Jenn at 306 551 5851 or Gwen at 306 584 0501.